

DEUTSCH

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

- Folgende Vorschriften sind zu beachten:
- Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
 - Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
 - Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
 - Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
 - Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

INSTALLATION UND ANSCHLUSS
Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klammern für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

SELBSTÜBERWACHUNG
Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktions-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden. Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

FRANÇAIS

Lisez soigneusement cette fiche d'instruction avant d'installer ou d'utiliser l'appareil d'éclairage. Cette fiche comporte des informations importantes à propos de l'installation, de l'utilisation, de la maintenance et de l'élimination correctes de ce produit.

- Veillez respecter les directives suivantes :
- L'appareil d'éclairage peut être installé uniquement par un personnel qualifié, et l'installation doit être conforme aux exigences d'installation européennes HD 60364 et aux réglementations locales additionnelles.
 - Ce produit ne peut être modifié d'aucune façon, quelle qu'elle soit, ou utilisé dans un but ou dans un environnement autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Le non-respect de ces directives annule la garantie et la conformité CE de ce produit.
 - Ce produit est adapté pour usage à l'intérieur seulement.
 - Avant d'installer cet appareil d'éclairage, l'alimentation doit être isolée.
 - La source lumineuse de cet appareil d'éclairage ne peut pas être remplacée.

INSTALLATION ET RACCORDEMENT
L'appareil d'éclairage doit être raccordé à la tension équivalente à celle figurant sur le label de type. L'appareil d'éclairage montés en surface est équipé d'un bornier qui convient pour un montage en boucle. Pour de plus amples informations sur les différentes possibilités de raccordement, voyez les instructions sur cette fiche d'instruction.

TEST AUTOMATIQUE
Toutes les versions autonomes de cet appareil d'éclairage sont équipées d'un système de test automatique qui contrôle en continu le fonctionnement des piles, de la/des source(s) lumineuse(s) et des circuits électroniques. Les LED ambres signalent le mauvais fonctionnement d'un de ces composants. Pour éviter que tous les appareils d'éclairage ne démarrent la séquence de test au même moment, une fonction pair/impair est disponible. Tous les appareils d'éclairage pairs commencent la séquence de test au moment normal; tous les appareils d'éclairage impairs commencent la séquence de test 24 heures plus tard. L'appareil d'éclairage peut également être testé manuellement avec le bouton de test. Lorsque vous poussez sur le bouton, les erreurs précédentes seront « remises à zéro » et la pile alimentera les LED. Après 5 secondes, une erreur éventuelle sera affichée. Il est possible de réinitialiser le schéma de test en gardant le bouton enfoncé pendant 10 secondes. Pour de plus amples informations sur les différents schémas de test et la signification des affichages, voir plus loin dans cette fiche d'instruction.

ENGLISH

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

- Please observe the following guidelines:
- The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
 - This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failing to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
 - The luminaire is suitable for indoors use only.
 - Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
 - The lightsource in this luminaire is non-replaceable.

INSTALLATION AND CONNECTING
The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The surface mounted luminaire is fitted with a terminal block suitable for loop-in-loop-out connection. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

SELF-TESTING
All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminaires to start the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminaires start the test sequence as normal; all odd luminaires start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds. For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

ZENTRALBATTERIELEUCHTEN
Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

NaveoPro und DALI LEUCHTEN
Einzelbatterieleuchten, ausgestattet mit einem NaveoPro oder DALI Modul, werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert und ein konfigurierbares Autotest (nicht die gleiche wie Selbstüberwachung).

FLX und LTC LEUCHTEN
Zentralbatterieleuchten, ausgestattet mit einem FLX oder LTC Modul, werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert.

BATTERIEN
Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest.Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

ACHTUNG!
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

WARTUNG UND INSPEKTION
ABB rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

LES CAISSONS (LES BLOCS CENTRALISÉS)
Les caissons sont alimentées pas une source d'énergie centrale, une armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

APPAREILS D'ECLAIRAGE NaveoPro et DALI
Les appareils d'éclairage autonomes, équipés d'un module de communication NaveoPro ou DALI, sont fournis sous un code différent et un autotest configurable (pas le même que test automatique).

APPAREILS D'ECLAIRAGE FLX et LTC
Les appareils d'éclairage esclaves, équipés d'un module de communication FLX ou LTC, sont fournis sous un code différent.

PILES
Une erreur se produira lorsque les résultats du test de durée ne répondent plus aux exigences indiquées pour l'appareil d'éclairage. Dans ce cas, les piles doivent être remplacées. Voyez l'étiquette sur les piles pour le type requis. Etant donné la durée de vie technique des piles, il est recommandé de les remplacer après 4 ans. Lorsque la pile a été remplacée et que l'alimentation est rétablie, la LED ambre indiquant une défaillance de pile s'éteindra après un test de durée réussi. Les piles usagées doivent être remplacées ou éliminées comme des petits déchets chimiques.

REMARQUE IMPORTANTE!
Une tension constante est requise et les piles doivent être chargées suffisamment pour que l'éclairage de secours fonctionne correctement. Le non-respect de ces exigences peut endommager les piles, la source d'éclairage, ou dans le pire des cas, l'électronique de l'appareil d'éclairage.

INSPECTION ET MAINTENANCE
ABB recommande vivement une inspection annuelle de votre installation d'éclairage de secours.

LUMINAIRES POWERED FROM CENTRAL BATTERY SYSTEMS
These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

NaveoPro or DALI LUMINAIRES
Self-Contained luminaires fitted with a NaveoPro or DALI communication module are supplied under a separate article number and have a configurable autotest (not equal to self test).

FLX- and LTC-LUMINAIRES
Slave luminaires fitted with a FLX or LTC communication module are supplied under a separate article number.

BATTERY
A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the amber LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test. Used batteries must be replaced or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!
Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the lightsource or in worst-case scenario, the luminaires electronics.

INSPECTION AND MAINTENANCE
ABB strongly advises annual inspection of your emergency lighting installation.

OPBOUW - SURFACE MOUNT - AUFBAU - APPARENT

Movion®

NL BIJSLUITER
EN INSTRUCTION LEAFLET

DE VERPACKUNGSBEILAGE
FR MODE D'EMPLOI

Contacts

ABB UK Ltd.
Tower Court
Foleshill Enterprise Park
Courtaulds Ways
Coventry CV6 5NX

UK Sales support
Tel : +44 (0) 333 999 9900
Service Enquiry
Tel : +44 (0) 2476 368 511
Customer service
E-mail : lv.customerservice@gb.abb.com
Technical support
E-mail : global-eml-technical@abb.com

Emergi-Lite.co.uk

Technical Specifications		Surface Mounted
Power supply	Self-Contained: 230-240V 50/60 Hz Slave: 220-240V AC (50Hz or 60Hz) / 189-275V DC 24V 19-28V AC/DC	
Autonomy	3 hours	
Commissioning time	63 hours	
Ambient temperature	Self-Contained: +5°C ... +35°C	Slave: 0°C ... +40°C
Protection class	II	
Degree of protection	IP40	
Battery	Standard NiMH 4,8V – 1,1Ah (Self-Contained)	
Lightsource	1 LED (1 W)	
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, IEC 62034, IEC 62386-202	

NEDERLANDS

Lees aandachtig deze bijsluiter alvorens de armatuur te installeren of te gebruiken. Deze bijsluiter bevat belangrijke informatie voor de juiste plaatsing, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

- De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:
- De armatuur mag enkel geplaatst worden door gekwalificeerd personeel en de installatie moet in overeenstemming zijn met de Europese installatievoorschriften HD 60364 en bijkomende lokale reglementeringen.
 - Er mag niets gewijzigd worden aan dit product en het mag niet gebruikt worden voor een ander doel of in een andere omgeving dan waarvoor het ontworpen is. Bij niet-naleving van deze richtlijnen vervalt de garantie en de CE-markering van dit product.
 - De armatuur is enkel geschikt voor binnentoepassingen.
 - Vóór de plaatsing van de armatuur moet de voeding afgesloten worden.
 - De lichtbron in deze armatuur is niet vervangbaar.

INSTALLATIE EN AANSLUITING
De armatuur moet aangesloten worden op de netspanning zoals aangegeven op het product label. De opbouw armatuur is uitgerust met een kroonsteen geschikt voor een doorloos aansluiting. Voor verdere informatie over de verschillende aansluitmogelijkheden, zie de installatie en technische details in deze bijsluiter.

ZELFTEST
Alle decentrale versies van de armatuur zijn uitgerust met een zelfteststelsysteem dat voortdurend de werking van de batterijen, de lichtbron(nen) en de elektronica controleert. De amber LED licht op wanneer één van deze componenten niet naar behoren werkt. Om te vermijden dat alle armaturen de testsequentie op hetzelfde moment opstarten, is een even en oneven functie voorzien. Alle even armaturen beginnen de testsequentie op het normale moment; bij alle oneven armaturen start de test 24 uur later. De armatuur kan ook manueel getest worden door middel van de testknop. Bij het indrukken van de knop zullen vorige fouten 'gereset' worden en de batterij zal de LED's voeden. Na 5 seconden zal een eventuele fout gemeld worden. Het testschema kan gereset worden door de testknop gedurende 10 seconden ingedrukt te houden. Voor meer gedetailleerde informatie over de verschillende testschema's en de betekenis van de meldingen, zie verder in deze bijsluiter.

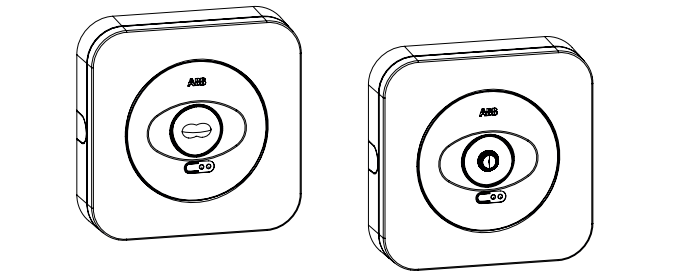


ABB Kaufel GmbH
Colditzstr. 34-36
12099 Berlin / Deutschland
Tel : +49 30 / 70 17 3 - 3300
Fax : +49 30 / 70 17 3 - 3399
E-mail: kaufel.germany@de.abb.com

Service
Tel.: +49 800 535 28335
Fax: +49 30 70173 - 3336
E-Mail: kaufel.kundendienst@de.abb.com
Hotline (werktags/on workdays):
08:00 – 16:00
Rufbereitschaft / On call service
(kostenpflichtig / chargeable): 16:00 – 08:00

www.abb.de/kaufel



We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2021 ABB. All rights reserved.

CENTRALE ARMATUREN
Centrale noodverlichtingsarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde voedingskast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.

NaveoPro of DALI ARMATUREN
Decentrale armaturen voorzien van een NaveoPro of DALI communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer een hebben een configureerbare autotest (niet gelijk aan zelftest).

FLX en LTC ARMATUREN
Centrale armaturen voorzien van een FLX of LTC communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer.

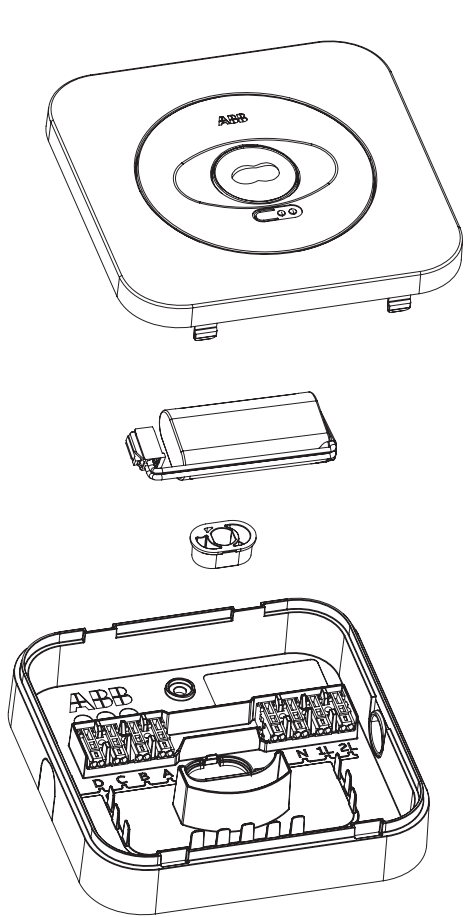
BATTERIJ
Er verschijnt een foutmelding wanneer de duurttestresultaten niet langer voldoen aan de opgegeven vereisten voor de armatuur. De batterijen moeten dan vervangen worden. Zie het etiket op de batterijen voor het vereiste type. Gezien de technische levensduur van de batterijen wordt aanbevolen om deze na 4 jaar te vervangen. Wanneer de batterij vervangen werd en de voeding opnieuw aangesloten is, zal de amber LED die een batterijfout meldde doven na een geslaagde duurttest. Gebruikte batterijen moeten vervangen of verwijderd worden zoals chemisch huishoudelijk afval.

BELANGRIJKE OPMERKING!
Een constante netspanning is vereist en de batterijen moeten voldoende opgeladen zijn voor een correcte werking van de armatuur. Indien deze vereisten niet nageleefd worden, kunnen de batterijen, de lichtbron of in het slechtste geval de elektronica van de armatuur schade oplopen.

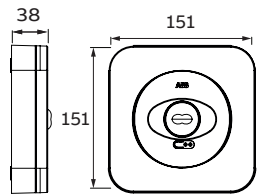
INSPECTIE EN ONDERHOUD
ABB beveelt ten zeerste een jaarlijks onderhoud aan van uw noodverlichtingsinstallatie.



EXPLODED VIEW / EXPLOSIONSANGESICHT / VUE ÉCLATÉE



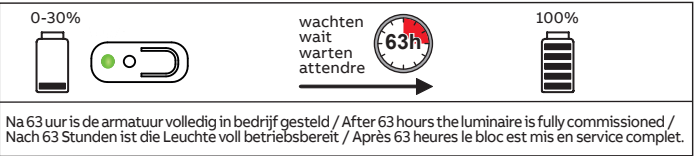
AFMETINGEN / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



Uitsluitend voor decentrale armaturen / Only self-contained luminaires / Nur für Einzelbatterieleuchten / Seulement blocs autonomes

INBEDRIJFSTELLING / COMMISSIONING / INBETRIEBSETZUNG / MISE EN SERVICE

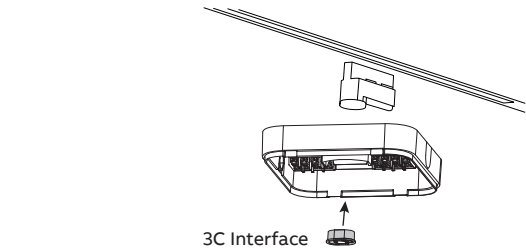
Sluit netspanning aan / Connect mains / Netzspannung anschließen / Branchez à la tension du réseau 230 - 240V / 50Hz



ZELFTESTSCHEMA / SELFTEST SCHEDULE / SELBSTTESTPROGRAMM / AUTOTEST

- 1** **Installatietest / Installation test / Inbetriebnahme / Test d'installation**
Autonomietest na 36 uur - 3 uur.
LB400: na 24 uur - 3 uur.
Dauerprüfung nach 36 Stunden - 3 Stunden.
LB400: nach 24 Stunden - 3 Stunden.
- 2** **Functietest / Functional test / Funktionstest / Test de fonction**
Iedere 7 dagen - 1 minuut.
LB400: iedere 7 dagen - 2 minuten.
Alle 7 Tage - 1 Minute.
LB400: alle 7 Tage - 2 Minuten.

ACCESSOIRES / ACCESSORIES / ZUBEHÖR / ACCESSOIRES



- 3** **Brandduurtest / Autonomy test / Kapazitätstest / Test de durée d'éclairage**
Iedere 26 weken: 3 uur.
LB400: Iedere 13 weken: 3 uur.
Alle 26 Wochen: 3 Stunden.
LB400: Alle 13 Wochen: 3 Stunden
- Every 26 weeks: 3 hours.
LB400: Every 13 weeks: 3 hours.
Toutes les 26 semaines: 3 heures.
LB400: Toutes les 13 semaines: 3 heures.

VERKLARINGEN / EXPLANATIONS / ERKLARUNG / EXPLICATIONS

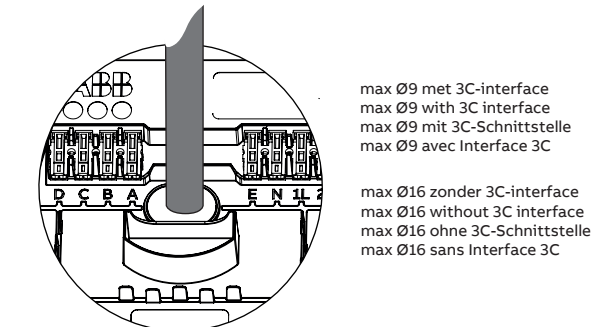
	Continu Maintained Dauerschaltung Permanent	Niet-continu Non-maintained Bereitschaftsschaltung Non-permanent	Geschakeld Switched maintained Geschaltet Couplé		
				OK	✓
				Noodbedrijf Emergency mode Notbetrieb Etat de secours	
				Testmodus In test Testmodus Mode de test	✓
				Fout Failure Fehler Erreur	

INSTALLATIE / INSTALLATION

- 1**
- 2**

Isolatieslangetjes
Insulating sheaths
Isolierhüllen
Gaines isolantes
- 3**

Elektrische aansluiting via het centrale deel of elektrische aansluiting via een van de zijanten van het product
Electrical connection via the central part or electrical connection via one of the sides of the product
Elektrischer Anschluss über das Mittelteil oder elektrischer Anschluss über eine der Seiten des Produkts
Raccordement électrique par la partie centrale ou le raccordement électrique par l'un des cotés du produit



Handmatig testen / Manual testing / Manueller Test / Test Manuel

Druk < 1 seconde op de testknop om de armatuur in test te zetten (5 seconden test).
Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test).
Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test).
Appuyer < 1 sec sur le bouton test pour mettre l'appareil d'éclairage en mode test (5 sec. test).

Instellen even of oneven testschema / Setup even or odd testing schedule / Einrichtung Testplan "gerade oder ungerade" / Regler autotest paire ou impaire.

Druk > 3 sec. op de testknop om de setup modus voor even of oneven testschema te activeren. Als de LED's tegelijk knipperen is de armatuur ingesteld op het even testschema. Als de LED's om en om knipperen is de armatuur ingesteld op het oneven testschema. Wissel tussen even en oneven door op de testknop te drukken.

Push test button > 3 sec. to enter the setup mode for even or odd testing schedule. If LED's flash synchronously the luminaire is set to even schedule. If LED's flash alternately the luminaire is set to odd schedule. Toggle between even and odd by pushing the test button.

Minstens 3 Sekonden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen. Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan "gerade" gesetzt, wenn LEDs nicht-synchron blinken, auf Zeitplan "ungerade". Wechsel zwischen "gerade und ungerade" durch Drücken der Test-Taste.

Appuyer > 3 sec le bouton test pour entrer le mode pour regler autotest pair ou impair. Si LEDs flash simultanément l'appareil d'éclairage est réglé en mode test paire. Si LEDs flash distinct l'appareil d'éclairage ast réglé en mode test impaire. Changer entre test pair et impair à appuyer le bouton test.

Reset armatuur / Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen / Réinitialiser l'appareil d'éclairage

Druk > 10 seconden op de testknop om het testschema te resetten (Leds knipperen kort).

Push test button > 10 sec. to reset test schedule (Leds blink shortly).

Mindestens 10 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen (LEDs blinken kurz).

Appuyer > 10 sec le bouton test pour réinitialiser le schéma d'essai (Les LED clignent brièvement).

- 3**

Doorboor de doorvoertule
Pierce the grommet
Durchbohren Sie die Tülle
Percer le passe-câble
- Plaats de kabel
Insert the cable
Stecken Sie das Kabel ein
Insérer le câble
- max. Ø 16 met doorvoertule
max. Ø 16 with grommet
max. Ø 16 mit Tülle
max. Ø 16 avec passe-fil

max. Ø 20 zonder doorvoertule
max. Ø 20 without grommet
max. Ø 20 ohne Tülle
max. Ø 20 sans passe-fil

DALI
DA DA
A B C D

NaveoPro
/BUS/MD + -
A B C D

Sluit geen netspanning aan op de A-B-C-D connectors
Do not connect Mains power to the A-B-C-D terminals
Bitte keine Netzspannung an die A-B-C-D-Klemmen anlegen!
Ne jamais connecter l'alimentation secteur aux bornes A-B-C-D

Decentraal / Self-contained
Einzelbatterie / Autonome



Centraal / Slave
Zentralbatterie / Centrale

- Max. 10A
E N 1L 2L

Niet-continu
Non-maintained
Bereitschaftslicht
Non-permanent
- Max. 10A
E N 1L 2L

Continu geschakeld
Switched maintained
Dauerlicht geschaltet
Couplé
- Max. 10A
E N 1L 2L

Continu
Maintained
Dauerlicht
Permanent
- Decentraal / Self-contained
Einzelbatterie / Autonome

- 4**
- 5**